

# RP/RD

## УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

РАДИАЦИОННА ЗАЩИТА – ПАЦИЕНТ/СТОМАТОЛОГИЯ



Езици:

Български

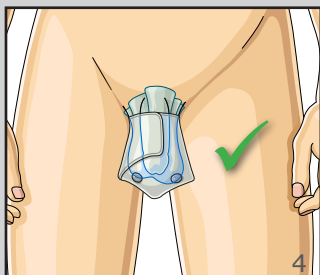
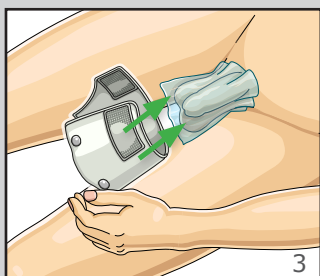
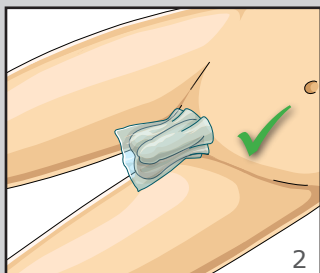
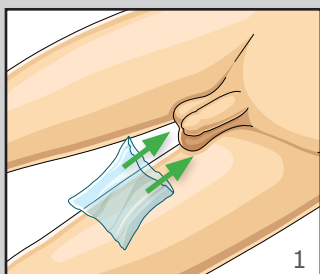
2-23



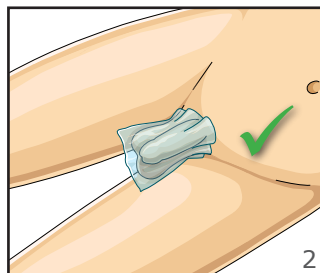
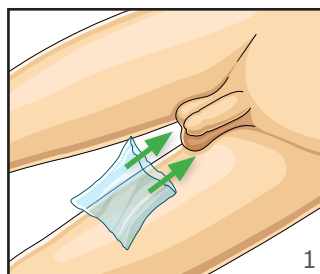
Кат.№: 1240991

# MAVIG

## RP276



## RP280





MAVIG

[www.mavig.com/eifu](http://www.mavig.com/eifu)

BG

**DE** Vielen Dank, dass Sie sich für MAVIG entschieden haben. Die Gebrauchsanweisung finden Sie unter dem Link der Überschrift.

**EN** Thank you for buying MAVIG products. The instruction for use can be found under the link in the headline.

**AR** نشكرك على شراء منتجات شركة "مافيج".  
يُمكنك إيجاد تعليمات الاستخدام على الرابط في العنوان.

**BG** Благодарим Ви, че избрахте MAVIG.  
Упътването за употреба може да намерите на линка на заглавието.

**CS** Děkujeme za zakoupení výrobku MAVIG.  
Návod k použití naleznete na odkazu v titulu.

**DA** Tak fordi du købte MAVIG-produkter.  
Brugsanvisningen kan findes under linket i overskriften.

**ES** Le damos las gracias por la compra de productos MAVIG. Las instrucciones de uso pueden encontrarse bajo el enlace del titular.

**ET** Täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote.  
Kasutusjuhendi leiате pealkirja lingi alt.

**FI** Kiitos, että valitsit MAVIG-tuotteen.  
Käyttöohjeet löytyvät otsikon linkin takaa.

**FR** Merci d'avoir acheté les produits de MAVIG.  
Le mode d'emploi est disponible en cliquant sur le lien qui se trouve au niveau du titre.

**HR** Hvala što ste kupili proizvode društva MAVIG.  
Uputa za upotrebu nalazi se ispod poveznice u naslovu.

**HU** Köszönjük, hogy MAVIG termékeket vásárolt.  
A használati utasítások a címsorban lévő hivatkozásokon találhatók.

**ID** Terima kasih Anda telah membeli produk MAVIG.  
Petunjuk penggunaan dapat ditemukan di bawah tautan di judul.

**IT** Grazie di aver acquistato i prodotti MAVIG.  
Le istruzioni per l'uso possono essere consultate sul link del titolo.

**JA** MAVIG製品をお買い上げいただきありがとうございます。  
使用方法の説明は、見出しのリンクの下に掲載されています。

**KO** MAVIG 제품을 구매해 주셔서 감사합니다.  
사용 설명서는 헤드라인의 링크 아래에서 찾을 수 있습니다.

**LT** Dėkojame, kad įsigijote MAVIG gaminius.  
Naudojimo instrukciją rasite paspaudę nuorodą antraštėje.

**LV** Paldies, ka iegādājāties MAVIG produktus.  
Instrukciju lietošanai var atrast zem virsraksta saites.

**NL** Hartelijk dank dat u voor MAVIG gekozen heeft.  
De gebruiksaanwijzing is te vinden onder de link van de titel.

**NO** Takk for ditt kjøp av MAVIG-produkter.  
Bruksanvisningen finner du under lenken i overskriften.

**PL** Dziękujemy za zakup wyrobów MAVIG.  
Instrukcję użytkowania można znaleźć pod linkiem w nagłówku.

**PT** Obrigado por adquirir produtos MAVIG.  
As instruções de utilização encontram-se na ligação presente no título.

**RO** Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor MAVIG.  
Instrucțiunile de utilizare pot fi găsite accesând linkul din antet.

**RU** Благодарим вас за приобретение изделий производства MAVIG. Инструкцию по эксплуатации можно открыть под ссылкой в заголовке.

**SL** Zahvaljujemo se vam za nakup izdelkov MAVIG.  
Navodila za uporabo so na voljo na povezavi v naslovni vrstici.

**SV** Tack för att du köpt en MAVIG-produkt.  
Bruksanvisningen kan hittas under länken i rubriken.

**TR** MAVIG ürünlerini satın aldığınız için teşekkür ederiz.  
Kullanım kılavuzunu başlıktaki linkin altında bulabilirsiniz.

**VI** Cảm ơn bạn đã mua sản phẩm của MAVIG.  
Bạn có thể xem hướng dẫn sử dụng và sách hướng dẫn lắp đặt ở liên kết trong tiêu đề.

**ZH** 感谢您购买 MAVIG 产品。  
如需查看使用说明，可点击标题下的链接。

Уважаеми клиенти,  
благодарим Ви, че избрахте продукт  
на MAVIG. Моля, прочетете внима-  
телно този документ и следвайте  
всички инструкции, предупреждения  
и указания.

При въпроси или коментари за тези  
продукти се обръщайте към нас.

### **Информация за контакт**

При въпроси или коментари, в края  
на това ръководство ще намерите  
информация за Вашия клон на MAVIG  
на място.

### **Изключване на отговорност**

Съдържанието на това ръководство  
има само информативен характер.  
Описаните продукти могат да бъдат  
променени без предварително уведо-  
мяване в рамките на непрекъснатото  
им усъвършенстване. MAVIG поема  
гаранция за това ръководство и тези  
продукти само в рамките на отговор-  
ността на производителя.

### **Изменения**

Постоянно се разработват нови  
MAVIG продукти. MAVIG си запазва  
правото, да променя ръководството,  
опаковка, оборудване или технически  
данни както и обхвата на доставката  
без предварително без предварител-  
но съобщение.

### **Преводи**

Основният документ е на немски.  
В случай на превод немската версия  
остава меродавната редакция.

### **Авторски права и марки**

Всички права запазени. Тези ръ-  
ководства са защитени с авторски  
права. MAVIG и NovaLite са регистри-  
рани марки. Всички други споменати  
в това ръководство марки са собстве-  
ност на съответните производители.

## **Съдържание**

1.0	Използване и наличност на упътването за употреба	05
2.0	Гаранция	05
3.0	Символи и дефиниции	06
4.0	Употреба по предназначение	08
4.1	Задължения за съобщаване съгласно Регламент (ЕС) 2017/745	13
5.0	Технически данни	14
5.1	Условия за транспорт & съхранение	14
5.2	Идентификация на продукта	14
5.3	Стандарти	15
5.4	Описание на продукта	15
5.4.1	Степен на защита (и тегло на единица площ)	16
5.4.2	Големини и размери	17
5.5	Резервни части	20
5.6	Производител и контакт	20
5.7	Ремонт	20
5.8	Спедияция/връщане на стока	20
6.0	Обхват на доставката и получаване	20
7.0	Проверка	21
8.0	Почистване и дезинфекция	21
8.1	Почистване	21
8.2	Дезинфекция	22
9.0	Третиране като отпадък	23



## 1.0 Използване и наличност на упътването за употреба

Упътването за употреба засяга следните продукти: Лични предпазни средства (ЛПС)

– Радиационна защита за пациента/стоматология и покрития за радиационна защита

<b>Гама модели</b>	RP270	Защита за млечната жлеза за възрастни
	RP271	Защита за млечната жлеза за деца
	RP274	Гащи за защита на половите жлези
	RP276	Защита на тестисите
	RP278	Защита на яйчниците
	RP280	Защита на тестисите
	RP643	Престилки за защита на половите жлези
	RP648	Покритие за пациента за КТ
	RP664	Престилка за радиационна защита за деца
	RP668	Манта за радиационна защита за деца
	RP679	Защита на яйчниците с колан
	RP689	Покритие за пациента
	RD614	Защитна яка за щитовидната жлеза на пациента
	RD635	Стоматологична престилка за панорамна радиационна защита
	RD642	Стоматологична престилка за радиационна защита на пациента
	RD644	Стоматологична престилка за радиационна защита на пациента със защита на щитовидната жлеза
	ST-FS	Покритие за радиационна защита с един отвор
	ST-RZ	Покритие за радиационна защита
	ST-ER	Покритие за радиационна защита с регулируем отвор

Упътването за употреба е част от продукта и поради това трябва да се съхранява на място в непосредствена близост, за да може по всяко време да се прави справка за важна информация и указания за безопасност при употреба.

Не предавайте продукта на трети лица без валидно упътване за употреба.

## 2.0 Гаранция

По принцип важат нашите „Общи търговски условия“. Те са достъпни за потребителя най-късно след сключването на договора.

MAVIG гарантира безопасността и функционалността на продукта само при условие, че:

- продуктът се използва само по предназначение и съгласно данните в това упътване за употреба,
- се използват само оригинални или разрешени от MAVIG резервни части и принадлежности. Използването на други части води до непознати рискове и трябва да се избягва във всеки случай,
- не се правят самоволни изменения по продукта.
- се извърши проверка в съответствие със зададените времеви интервали.

Гаранцията на производителя за изработката и използваните материали е 24 месеца.

### 3.0 Символи и дефиниции

Информацията, на която трябва да се обърне особено внимание в това ръководство, е подчертана. Спазвайте задължително указанията за безопасност и действайте внимателно, за да избегнете увреждане на здравето и материални щети.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указва, че информацията е предупреждение. Предупрежденията посочват обстоятелства, които могат да доведат до нараняване или смърт на пациента или оператора/потребителя. Преди употреба трябва да сте прочели и разбрали предупрежденията.



#### ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ

Указва, че информацията е предохранителна мярка. Предохранителните мерки посочват обстоятелства, при които продуктът може да се повреди или вече да не функционира правилно. Трябва да прочетете и да разберете предохранителните мерки преди употреба на продукта.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - магнитно поле

Посочва, че информацията предупреждава за магнитно поле. Предупрежденията посочват обстоятелства, които могат да доведат до нараняване или смърт на пациента или оператора/потребителя. Преди употреба трябва да сте прочели и разбрали предупрежденията.



#### Забранено за хора с пейсмейкъри

Този символ указва, че този продукт не може да се използва от хора с пейсмейкъри (минимално разстояние > 20 cm).

#### УКАЗАНИЕ:

Предлага съвети за употреба и полезна информация.



#### СЛЕДВАЙТЕ УПЪТВАНЕТО ЗА УПОТРЕБА

Този символ посочва, че трябва да се консултирате с придружаващата документация.

CE 0302

#### ОБОЗНАЧЕНИЕ CE

С този символ MAVIG декларира, че продуктите изпълняват съответните предписания на действащите европейски директиви.



#### Каталожен номер

Показва каталожния номер на производителя.



#### СЕРИЕН НОМЕР

Показва серийния номер на производителя.



#### ОЗНАЧЕНИЕ НА ПАРТИДАТА

Показва номера на партидата на производителя.



#### ПРОИЗВОДИТЕЛ

Показва адреса и производителя или доставчика на ЛПС.



#### ДАТА НА ПРОИЗВОДСТВО

Посочва датата на производство на продукта.

## 3.0

## Символи и дефиниции

**МЕДИЦИНСКО ИЗДЕЛИЕ**

Посочва, че става въпрос за медицинско изделие.

**ОГРАНИЧЕНИЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА**

Обозначава граничните стойности на температурата, на които продуктът може да се изложи безопасно.

**ПАЗЕТЕ ОТ СЛЪНЧЕВА СВЕТИЛНА**

Посочва, че продуктът не трябва да се съхранява на директна слънчева светлина.

**СЪХРАНЯВАЙТЕ НА СУХО**

Посочва, че продуктът трябва да се съхранява на сухо място.

**ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА СЪХРАНЕНИЕ**

Показва максималната продължителност на съхранение в опаковката.

**ЗАЩИТА СРЕЩУ ЙОНИЗИРАЩО ЛЪЧЕНИЕ**

Показва, че продуктът предоставя защита срещу йонизиращо лъчение.

**НЕ ПЕРЕТЕ**

Показва, че продуктът не може да се пере в перална машина.

**НЕ ИЗБЕЛВАЙТЕ**

Показва, че продуктът не може да се избелва.

**НЕ ГЛАДЕТЕ**

Показва, че продуктът не може да се глади.

**НЕ СУШЕТЕ В СУШИЛНЯ**

Показва, че продуктът не може да се суши в сушилня.

**НЕ ПОЧИСТВАЙТЕ ХИМИЧЕСКИ**

Показва, че продуктът не може да се подлага на химическо чистене.

**НЕ ПОЧИСТВАЙТЕ МОКРО**

Показва, че продуктът не може да се почиства на мокро.

**НЕ МОЖЕ ДА СЕ СТЕРИЛИЗИРА**

Показва, че продуктът не може да се стерилизира нито с етилен оксид, нито чрез облъчване, асептични методи, пара или суха топлина.

## 4.0 Употреба по предназначение

Радиационната защита за пациента служи за защита срещу йонизиращо лъчение в диапазона на напрежението на рентгеновата тръба от 50 – 150 kV (стандарт) или 50 – 110 kV (NovaLite / Leadfree).

Основно е необходимо правилното поставяне на облеклото за радиационна защита. Само при изпълнение на тези условия се гарантира оптимална защита от радиация съгласно законовите разпоредби.

Преди употреба на продуктите те трябва да бъдат проверени за повреди. Виж за целта съответните указания „Проверка“ (глава 7.0).

### Модел RP270 – Защита за млечната жлеза за възрастни

Защитата за млечната жлеза за възрастни служи за защита на млечните жлези от ненужно облъчване с разсеяна радиация по време на маммографско изследване.

Окачете защитата върху съответното рамо на пациента, така че една от защитните повърхности да покрива гърдите, а другата да виси на гърба, без никоя от защитите да попада в зоната на сканиране. Ако е необходимо, коригирайте дължината на връзката, като използвате лепящата лента за закопчаване.

### Модел RP271 – Защита за млечната жлеза за деца

Защитата за млечната жлеза за деца служи за защита на млечните жлези от ненужно облъчване с разсеяна радиация при рентгенови изследвания в сферата на медицинската диагностика.

Поставете защитата за млечната жлеза по същия начин както горнището на бански, без да попада в зоната на сканиране. Стоперът на вързанките трябва да седи на врата. С помощта на стопера на вързанките регулирайте големината на защитата за млечната жлеза. След това я затворете, като я вържете на гърба на пациента. Защитните зони могат да бъдат намалени, ако е необходимо, като се използват неопреновите стопери.

### Модели RP274, RP276, RP280 – Защита на тестисите

Защитата на тестисите служи за защита на половите жлези на пациенти мъже срещу ненужно облъчване от снопа полезни лъчи и срещу разсеяна радиация, ако половите жлези се намират близо до или попадат в обхвата на правилно ограничения сноп полезни лъчи, например по време на радиологично изследване на таза.

**RP274** Поставете радиационната защита на пациента по същия начин както се поставя пелена и я затворете с помощта на лепящите ленти за закопчаване.

**RP276** Поставете или накарайте пациента да си постави найлоновата торбичка за еднократна употреба върху пениса и скротума. След това поставете или накарайте пациента да си постави радиационната защита, така че да обхване пениса и скротума.

Закопчайте наличната лепяща лента за закопчаване. Този модел може да бъде напълно разгънат за лесно почистване и дезинфекция с помощта на бутоните.

**RP280** Поставете или накарайте пациента да си постави найлоновата торбичка за еднократна употреба върху пениса и скротума. След това поставете или накарайте пациента да си постави радиационната защита, така че да обхване пениса и скротума.

**УКАЗАНИЕ:** *От съображения за хигиена, винаги използвайте продуктите RP276 и RP280 в комбинация с найлонови торбички за еднократна употреба, които да обхванат пениса и скротума.*

В началото на това ръководство (стр. 2) ще намерите илюстрирани инструкции за клиента за продуктите RP276 и RP280. С удоволствие ще Ви ги изпратим и като PDF файл. Свържете се за целта с нашия отдел за обслужване на клиенти:

Тел. +49 (0) 89 / 420 96 - 0

e-Mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)



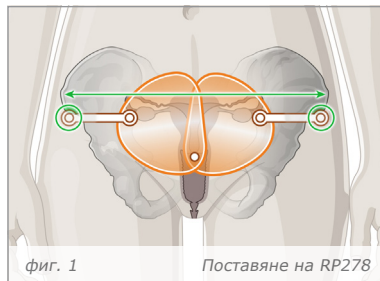
## 4.0 Употреба по предназначение

### Модели RP274, RP278, RP679 – Защита на яйчниците

Защитата на яйчниците служи за защита на яйчниците на пациенти жени срещу ненужно облъчване от снопа полезни лъчи, когато яйчниците попадат в обхвата на правилно ограничени сноп полезни лъчи в предно-задна проекция, например по време на радиологично изследване на таза.

**RP274** Поставете радиационната защита на пациентката по същия начин както се поставя пелена и я затворете с помощта на лепящите ленти за закопчаване.

**RP278** Използвайте защитата на яйчниците RP278, когато правите снимки на пациентките в легнало положение. Поставете защита на яйчниците със съответната големина върху пациентката. С помощта на двете странични контролни марки, пропускателни лъчите, може точно да се настрои големината на защитата на яйчниците ветрилообразно към съответния таз. Ако контролните марки на предния или аchen гръбначен стълб са разположени по такъв начин, че връзките да образуват права линия, защитата на яйчниците се адаптира към таза според нейното положение и големина. (фиг. 1)



фиг. 1

Поставяне на RP278

**RP679** Използвайте защитата на яйчниците RP679, когато правите снимки на пациентките в изправено положение. Поставете еластичния колан с катарама на пациентката. Ако е необходимо, регулирайте дължината на колана. Прикрепете протектора в съответната големина към мъхестата повърхност, предвидена за целта на лепящата лента за закопчаване.

### Модел RP643 – Престилки за защита на половите жлези

Престилките за защита на половите жлези са предназначени да предпазват половите жлези на пациента по време на радиологични изследвания на органи, с изключение на органите, разположени в долната част на корема, особено по време на радиологични изследвания на гръдния кош.

Поставете скобата на престилката за защита на половите жлези около тялото на пациента в съответната големина, така че частта от тялото, която трябва да бъде защитена, да бъде покрита, без престилката да попада в зоната на сканиране.

**УКАЗАНИЕ:** Ако не се гарантира достатъчно покритие или скобата е твърде хлабава, сменете големината.

### Модел RP648 – Покритие за пациента за КТ

Покритието за пациента служи за защита на гръдната кост, гърдите и раменните стави, както и евентуално щитовидната жлеза срещу ненужно облъчване с разсеяна радиация по време на компютърна томография.

Поставете покритието за пациента върху пациента, така че гръдната кост, гърдите и раменните стави да са покрити, без защитата да попада в зоната на сканиране. Ако е възможно, сгънете защитата на щитовидната жлеза в позиция.

## 4.0 Употреба по предназначение

### Модел RP664 – Престилка за радиационна защита за деца

Детската престилка служи за защита на торса на пациента срещу ненужно облъчване с разсеяна радиация, когато пациентът се намира близо до снопа полезни лъчи.

Облечете предната защитна престилка на детето така, че цялата предна страна от врата до коленете да е покрита от престилката (материал за радиационна защита), без тя да попада в зоната на сканиране. Закопчейте наличната катарамата от предната страна на престилката.

**УКАЗАНИЕ:** Ако не се гарантира достатъчно покритие, сменете големината.

### Модел RP668 – Манта за радиационна защита за деца

Детската манта служи за защита на торса на пациента срещу ненужно облъчване с разсеяна радиация, когато пациентът се намира близо до снопа полезни лъчи.

Облечете манта така на детето, че тя да може да се затвори отпред. Уверете се, че цялата предна страна от врата до коленете е покрита от престилката (материал за радиационна защита), без тя да попада в зоната на сканиране. Закопчейте наличната лепяща лента за закопчаване.

**УКАЗАНИЕ:** Ако не се гарантира достатъчно покритие, сменете големината.

### Модел RP689 – Покритие за пациента

Покритието за пациента служи за защита на покритите части на тялото на пациента срещу ненужно облъчване с разсеяна радиация, когато съответните части на тялото се намират близо до снопа полезни лъчи.

Поставете покритието за пациента върху пациента, така че защитаваните зони на тялото на пациента да са покрити, без покритието да попада в зоната на сканиране. Комбинирайте няколко покрития за пациента, ако е необходимо.

### Модели RD635, RD642 – Стоматологична радиационна защита

Стоматологичните престилки за радиационна защита служат за защита на гърдите, горната част на торса и евентуално щитовидната жлеза на пациента срещу разсеяна радиация по време на стоматологични радиологични изследвания на зъбите и челюстта.

**RD635** Използвайте защитата за пациента RD635, когато правите панорамни снимки на пациенти в изправено положение. Ако е възможно, към модела добавете защитата на щитовидната жлеза RD614.

Облечете престилката на пациента, така че предната част на тялото от врата до поне под половите жлези, както и цялата гръдна кост и раменете да бъдат покрити, без тя да попада в зоната на сканиране. Закопчейте наличната от предната страна лепяща лента за закопчаване.

**RD642** Използвайте защитата за пациента RD642, когато правите снимки на пациенти в седнало или легнало положение. Ако е възможно, към модела добавете защитата на щитовидната жлеза RD614.

Облечете престилката на пациента, така че предната част на тялото от врата до поне под половите жлези, както и цялата гръдна кост и раменете да бъдат покрити, без тя да попада в зоната на сканиране. Закопчейте лепящата лента за закопчаване в областта на раменете на пациента.

## 4.0 Употреба по предназначение

### Модели RD644, RD614 – Стоматологична радиационна защита

**RD644** Използвайте защитата за пациента RD644 с вградена защита на щитовидната жлеза, когато правите снимки на пациенти в седнало или легнало положение.

Облечете престилката на пациента, така че предната част на тялото от врата до поне под половите жлези, както и цялата гръдна кост и раменете да бъдат покрити, без тя да попада в зоната на сканиране. Закопчейте лепящата лента за закопчаване в областта на врата на пациента.

Гайките на гърба на покритието позволяват престилката да бъде прикрепена за стоматологичния стол.

**RD614** Използвайте защитната яка за щитовидната жлеза на пациента, за да разширите защитната повърхност на стоматологичните престилки за радиационна защита RD635 и RD642.

Поставете защитната яка за щитовидната жлеза така на пациента, че тя да покрива предната част на зоната на врата, включително щитовидната жлеза, и да се припокрива с престилката, без да попада в зоната на сканиране. След това закопчейте защитната яка за щитовидната жлеза на тила.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Недостатъчна защитна повърхност**

Застъпване на защитната яка с облеклото за радиационна защита е необходимо, за да осигурите непрекъсната радиационна защита. В случай на прекъснато покритие с облеклото за радиационна защита се увеличава облъчването на пациента.



#### **ВНИМАНИЕ**

Обърнете внимание, че при модел на защитната яка за защита на щитовидната жлеза с магнитна закопчалка има посока на закопчаването. Затваряйте магнитната закопчалка винаги така, че от Ваша гледна точка - десният магнит да е поставен върху левия. В противен случай не може да се гарантира, че закопчалката ще държи.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – магнитно поле**

Моделът на защитната яка за защита на щитовидната жлеза с магнитна закопчалка съдържа постоянен магнит, който създава магнитно поле. Това може да доведе до неправилно поведение на имплантирани медицински устройства.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Пейсмейкър**

Моделът на защитната яка за защита на щитовидната жлеза с магнитна закопчалка съдържа постоянен магнит, който създава магнитно поле. Поради това защитната яка за защита на щитовидната жлеза не трябва да се използва от медицински персонал с пейсмейкър или да се поставя на пациенти с пейсмейкър.

## 4.0 Употреба по предназначение

### Модели ST-FS, ST-RZ – Покрития за радиационна защита

Покритията за радиационна защита служат за защита на оператора от разсеяната радиация, излъчвана от пациента.

Поставете покритията върху слабините на пациента, без да попадат в зоната на сканиране.

Използвайте ST-FS при едностранна пункция на бедрената артерия и ST-RZ при пункция на радиалната артерия.

**УКАЗАНИЕ:** От съображения за хигиена, винаги използвайте продуктите в комбинация със стерилно покритие за еднократна употреба. Само така покритията за радиационна защита могат да се поставят над стерилното покритие за пациента.

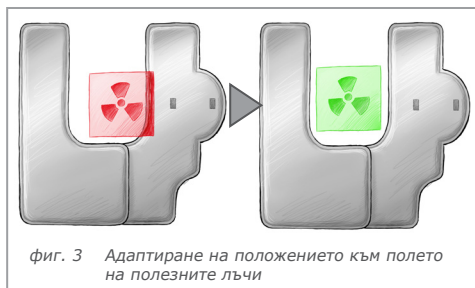
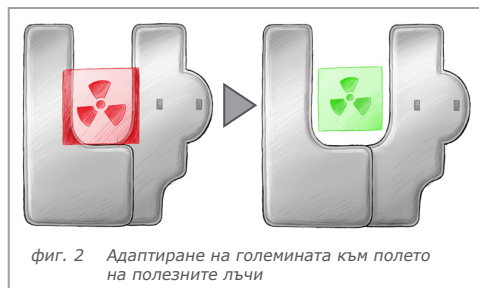
### Модел ST-ER – Покритие за радиационна защита с регулируем отвор

Покритието за радиационна защита служи за защита на оператора от разсеяната радиация, излъчвана от пациента.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Покритие в полето на полезните лъчи

Покритието за рентгенова защита не трябва да попада в полето на полезните лъчи, тъй като това може да доведе до увеличаване на дозата на облъчване за лекаря, пациента и трети лица (фиг. 2, 3).



Поставете покритието върху пациента, без да попада в зоната на сканиране. Чрез позициониране на покритието за радиационна защита възможно най-близо до флуороскопската зона, облъчването на оператора може да бъде намалено до минимум.

Покритието за рентгенова защита е разработено както за пациенти, лежащи на страни (фиг. 4), така и за пациенти, легнали по корем или по гръб (фиг. 5).

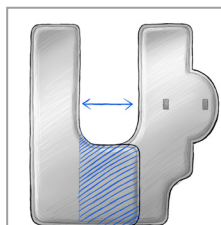


## 4.0 Употреба по предназначение

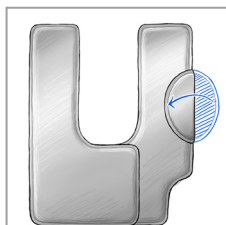
### Модел ST-ER – Покритие за радиационна защита с регулируем отвор

Покритието за рентгенова защита ST-ER може гъвкаво да се адаптира към флуороскопски зони с ширина 15 - 50 cm, като се използва механизмът за регулиране, показан на фиг. 6.

Както е показано на фиг. 7, покритието на рамото може да бъде адаптирано към ситуацията на изследване и позициониране на пациента.



фиг. 6 Адоптиране на ширината



фиг. 7 опционално покритие на рамото

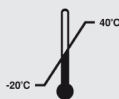
### 4.1 Задължения за съобщаване съгласно Регламент(ЕС) 2017/745

Съгласно съответните законови разпоредби за сериозни инциденти, възникнали във връзка с медицинско изделие на MAVIG, трябва да се съобщава на MAVIG и на компетентните органи на държавата, в която работи потребителят. В този смисъл инцидентите трябва задължително да се съобщават, ако употребата на медицинското изделие е довело или би могло да доведе, пряко или косвено, до смърт или до временно или трайно сериозно влошаване на здравословното състояние на пациент, потребител или друг човек.

## 5.0 Технически данни

### 5.1 Условия за транспорт и съхранение

Спазвайте условията за съхранение и продължителността на съхранение върху опаковката.



Ограничение на температурния диапазон на -20°C до + 40°C



Пазете от топлина



Пазете от влага



Максимална продължителност на съхранение

За съхранението на престилки за пациента използвайте специални закачалки на MAVIG или подходящи системи за съхранение на MAVIG (виж каталога MAVIG). Съхранявайте всички останали продукти върху права повърхност. В никакъв случай продуктите не трябва да се сгъват, да висят над ръбове или да се съхраняват в директна близост до източници на топлина.

Температурата и влажността на въздуха на мястото за съхранение и мястото на използване трябва да са в рамките на обичайните стойности за жилищни и работни площи.

### 5.2 Идентификация на продукта

Производственият етикет съдържа следната информация:

**RP270, RP271, RP274, RP648, RP664, RP668, RP679, RP689, RD614, ST-FS, ST-RZ, ST-ER**

Номер на модела (REF), описание, цвят (ако е приложимо), информация за големината (ако е приложимо), информация за материала, включително тестван диапазон на напрежението на рентгеновата тръба, еквивалентни стойности на олово, CE маркировка, сериен номер, производител, дата на производство (ГГГГММДД), указания за почистване/дезинфекция, знаци за поддръжка и съответните стандарти.

**RP643, RD635, RD642, RD644**

Номер на модела (REF), описание, цвят, размери, данни за материала, вкл. тестван диапазон на напрежението на рентгеновата тръба, оловен еквивалент(и), CE маркировка, номер на партида или сериен номер, производител, дата на производство (ГГГГММДД), указание за почистване/дезинфекция, знак за поддръжката, съответните стандарти и буквен символ за обозначаване на големината.

Значението на буквата (буквите) за обозначаване на големината на престилката за радиационна защита може да се вземе от глава "Големини и размери" (глава 5.4.2).

Продуктът за радиационна защита е снабден със следната информация:

**RP276, RP278, RP280**

Информация за големината (ако е приложимо), еквивалентна стойност на олово, включително тестван диапазон на напрежението на рентгеновата тръба, CE маркировка, номер на партида, производител, дата на производство (ДДММГГ) и съответния стандарт.

## 5.0 Технически данни

### 5.3.1 Стандарти за RP и RD продукти

#### СЕ-обозначение **CE 0302**

С този символ MAVIG декларира, че продуктите изпълняват съответните предписания на действащите европейски директиви. Съответствието се обозначава с маркировката "CE", в която се посочва четирицифрен идентификационен номер на определения сертифициращ орган, отбелязан на етикета.

MAVIG гарантира производство в съответствие с IEC 61331-1:2014, DIN EN 61331-1:2016, IEC 61331-3:2014, DIN EN 61331-3:2016, Наредбата за защита от увреждания, причинени от рентгенови лъчи (Наредба за защита от рентгеново излъчване – RöV), Регламент (ЕС) 2016/425 на Европейския парламент и на Съвета от 9 март 2016 г. относно личните предпазни средства и за отмяна на Директива 89/686/ЕИО на Съвета (публикувана в Официален вестник на Европейския съюз L81, 31.03.2016 г.) и Регламент (ЕС) 2017/745 на Европейския парламент и на Съвета от 5 април 2017 г. относно медицинските изделия, за промяна на Директива 2001/83/ЕО, Регламент (ЕО) № 178/2002 и Регламент (ЕО) № 1223/2009 и за отмяна на Директиви 90/385/ЕИО и 93/42/ЕИО на Съвета. Фирма MAVIG е сертифицирана по DIN EN ISO 13485:2016.

Типовото изследване е извършено от:

Идентификационен номер на нотифицирания орган: 0302  
ANCCP Certification Agency S.r.l.  
Via dello Struggino, 6  
57121 Livorno LI, Италия

Декларацията (декларациите) за съответствие на личните предпазни средства за радиационна защита могат да се разгледат на следния линк: [www.mavig.com/company/conformity](http://www.mavig.com/company/conformity)

### 5.3.2 Стандарти за ST-FS, ST-RZ и ST-ER продукти

#### СЕ-обозначение **CE**

С този символ MAVIG декларира, че продуктите изпълняват съответните предписания на действащите европейски директиви.

MAVIG гарантира производство в съответствие с IEC 61331-1:2014, DIN EN 61331-1:2016 и Регламент (ЕС) 2017/745 на Европейския парламент и на Съвета от 5 април 2017 г. относно медицинските изделия, за промяна на Директива 2001/83/ЕО, Регламент (ЕО) № 178/2002 и Регламент (ЕО) № 1223/2009 и за отмяна на Директиви 90/385/ЕИО и 93/42/ЕИО на Съвета. Фирма MAVIG е сертифицирана по DIN EN ISO 13485:2016.

## 5.4 Описание на продукта



Лични предпазни средства – облекло за радиационна защита – служи за защита на пациенти от йонизиращо лъчение.

## 5.0 Технически данни

### 5.4.1 Степен на защита (и тегло на единица площ)

Материалите за радиационна защита постигат следните стойности на абсорбция за посочените стойности на напрежението на рентгеновата тръба съгласно IEC 61331-1:2014 / DIN EN 61331-1:2016:

Материал: Стандарт										
Тегло	еквивалентна стойност на олово	50 kV	60 kV	70 kV	80 kV	90 kV	100 kV	110 kV	120 kV	150 kV
(3,30 kg/m <sup>2</sup> )	0,25 mmPb	99 %	97 %	96 %	93 %	91 %	88 %	87 %	84 %	80 %
(4,60 kg/m <sup>2</sup> )	0,35 mmPb	> 99 %	99 %	98 %	96 %	95 %	92 %	92 %	90 %	87 %
(6,60 kg/m <sup>2</sup> )	0,50 mmPb	> 99 %	> 99 %	99 %	98 %	97 %	96 %	95 %	94 %	92 %
(13,2 kg/m <sup>2</sup> )	1,00 mmPb	> 99 %	> 99 %	> 99 %	> 99 %	99 %	99 %	99 %	99 %	98 %

Материал: Novalite						
Тегло	еквивалентна стойност на олово	50 kV	70 kV	90 kV	110 kV	150 kV
(3,0 kg/m <sup>2</sup> )	0,25 mmPb	99 %	96 %	92 %	87 %	-
(4,3 kg/m <sup>2</sup> )	0,35 mmPb	> 99 %	98 %	95 %	91 %	-
(6,0 kg/m <sup>2</sup> )	0,50 mmPb	> 99 %	99 %	97 %	95 %	-

Материал: Leadfree						
Тегло	еквивалентна стойност на олово	50 kV	70 kV	90 kV	110 kV	150 kV
(2,95 kg/m <sup>2</sup> )	0,25 mmPb	99 %	96 %	91 %	85 %	-
(4,18 kg/m <sup>2</sup> )	0,35 mmPb	> 99 %	98 %	94 %	91 %	-
(5,89 kg/m <sup>2</sup> )	0,50 mmPb	> 99 %	99 %	97 %	95 %	-



## 5.0 Технически данни

### 5.4.2 Големини и размери



**ВНИМАНИЕ – Размерите на защитната повърхност не отговарят точно на посочените размери**

Обърнете внимание, че защитната повърхност (повърхност без дупки от игла) завършва до шевовете. Това се отнася например за пришитата защита на щитовидната жлеза при стоматологичната престилка RD644. Поради това размерите на защитната повърхност (ако не е изрично посочено) не отговарят точно на посочените размери.

Размерите на продукта имат допуск от  $\pm 1$  cm.

#### RP270 – Защита за млечната жлеза, за възрастни

Големина	Дължина	Ширина
Стандартна големина	40 cm	18 cm

#### RP271 – Защита за млечната жлеза, за деца

Големина	Дължина	Ширина
Стандартна големина	11 cm	10 cm

#### RP274 – Защита на половите жлези

Комплектът за деца съдържа защита на тестисите за кърмачета, малки деца и деца от 1 до 6 годишна възраст.

#### RP276 – Защита на тестисите

Големина	Дължина	Ширина	Дълбочина
E (възрастни)	15,5 cm	12,0 cm	9,0 cm
K (деца)	11,0 cm	9,0 cm	6,5 cm
G (малки деца/комплект)	Комплектът за малки деца съдържа защита на тестисите за кърмачета, малки деца и деца от 1 до 10 годишна възраст.		

#### RP280 – Защита на тестисите

Големина	Дължина	Ширина	Дълбочина
E (възрастни)	10,5 cm	13,5 cm	6,0 cm
K (деца)	8,5 cm	10,5 cm	5,5 cm

#### RP278 – Защита на яйчниците

Големина	Дължина	Ширина
S (small)	7 cm	варираща
M (medium)	9 cm	варираща
L (large)	12 cm	варираща

## 5.0 Технически данни

### 5.4.2 Големини и размери

#### RP679 – Защита на яйчниците Комплект Е, за възрастни

	Големината	Дължина	Ширина
	<i>S (small)</i>	16 cm	11 cm
	<i>M (medium)</i>	18 cm	13 cm
	<i>L (large)</i>	20 cm	19 cm

#### RP679 – Защита на яйчниците Комплект К, за деца

	Големината	Дължина	Ширина
	<i>S (small)</i>	7 cm	6 cm
	<i>M (medium)</i>	9 cm	8 cm
	<i>L (large)</i>	10 cm	10 cm

#### RP679 – Защита на яйчниците, за недоносени бебета

Големината	Дължина	Ширина
Стандартна големина	4 cm	3 cm

#### RP643 – Престилки за защита на половите жлези

Големината	Символ*	Препоръчва се	Дължина	Ширина
<i>S (small)</i>	C1	за малки деца	20 cm	25 cm
<i>M (medium)</i>	C2	за деца	30 cm	30 cm
<i>L (large)</i>	A1	за възрастни	37 cm	40 cm
<i>X (x-large)</i>	A2	за възрастни	45 cm	50 cm

\* съгласно IEC 61331-3:2014 / DIN EN 61331-3:2016

#### RP648 – Покритие за пациента за КТ

Големината	Дължина	Ширина
Стандартна големина	35 cm	63 cm

#### RP689 – Покритие за пациента

Големината = Индивидуална големина
------------------------------------

#### RP664 – Престилка за радиационна защита, за деца

Големината	Препоръчва се, възраст	Дължина	Ширина
<i>S (small)</i>	за деца, 3 - 5 години	59 cm	35 cm
<i>M (medium)</i>	за деца, 6 - 8 години	67 cm	43 cm
<i>L (large)</i>	за деца, 9 - 12 години	84 cm	45 cm

## 5.0 Технически данни

### 5.4.2 Големини и размери

#### RP668 – Манта за радиационна защита, за деца

Големина	Препоръчва се, възраст	Дължина
<i>S (small)</i>	за деца, 3 - 5 години (Обиколка на ханша 68 - 75 cm)	60 cm
<i>M (medium)</i>	за деца, 6 - 8 години (Обиколка на ханша 76 - 83 cm)	80 cm
<i>L (large)</i>	за деца, 9 - 12 години (Обиколка на ханша 84 - 95 cm)	84 cm

#### RD635, RD642, RD644 – Стоматологична радиационна защита

Големина	Символ*	Дължина	Ширина
<i>E (възрастни)</i>	DA2	90 cm	60 cm
<i>K (деца)</i>	DC2	70 cm	45 cm

\* съгласно IEC 61331-3:2014 / DIN EN 61331-3:2016

#### RD614 – Стоматологична защитна яка за щитовидната жлеза

Големина	Закопчаване	Обиколка врат
<i>E (възрастни)</i>	лепяща лента	32 - 45 cm
<i>E (възрастни)</i>	магнит	32 - 45 cm
<i>E (възрастни)</i>	сменяема лепяща лента	37 - 50 cm
<i>K (деца)</i>	лепяща лента	28 - 36 cm
<i>K (деца)</i>	магнит	28 - 36 cm
<i>K (деца)</i>	сменяема лепяща лента	28 - 36 cm

## 5.0 Технически данни

### 5.5 Резервни части

За информации за наличните резервни части се свържете с нашия отдел за обслужване на клиенти.

Тел. +49 (0) 89 / 420 96 - 0 e-Mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)

### 5.6 Производител и контакт

MAVIG GmbH  
Stahlgruberring 5  
81829 München  
Германия

Тел.  
Факс  
e-Mail  
Интернет

+49 (0) 89 / 420 96 - 0  
+49 (0) 89 / 420 96 - 200  
[info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)  
[www.mavig.com](http://www.mavig.com)

### 5.7 Ремонт

Нашият завод в Мюнхен Ви предлага услуга за ремонт. Информация за това ще Ви даде нашият отдел за обслужване на клиенти (виж глава 7.0 „Проверка“).

За неизвършени от MAVIG ремонти не поемаме отговорност.

### 5.8 Спедиция/връщане на стока

Продуктите MAVIG за защита на пациента трябва да се пазят от натоварвания при експедирането. Гънки, силно прегъване или натрупване на стиф не се допуска при продуктите за радиационна защита. Препоръчва се артикулът да се опакова евантуално хлабаво навит и за изпращане да се постави в стабилен кашон с подходящ размер.

За да върнете стоки в нашата фабрика в Мюнхен, моля, свържете се предварително с нашата гореща линия за обслужване на клиенти (вижте глава 5.6 „Производител и информация за контакт“), за да можем да Ви изпратим задължително необходимите документи за връщане (включително сертификат за обеззаразяване).

**УКАЗАНИЕ:** По закон е забранено изпращането на потенциално химически замърсени стоки. Поради това, стоки могат да се върнат само правилно почистени и обеззаразени.  
Моля, прикрепете попълнения сертификат за обеззаразяване към външната страна на опаковката, така че да се вижда добре.

## 6.0 Обхват на доставката и получаване

При всеки продукт за радиационна защита има упътване за употреба в обхвата на доставката.

Освен това при продуктите RP664, RP668, RD635 и RD644 е приложена специална закачалка за дрехи MAVIG, която може да се използва за сигурно съхраняване на престилката за радиационна защита.

## 7.0 Проверка



### ВНИМАНИЕ

Преди всяка употреба проверявайте продукта за външни повреди. Не използвайте повреден продукт!

Продуктите за радиационна защита трябва редовно, но най-малко на всеки 3 месеца да се проверяват за изправното им защитно действие. Признаците на дефекта са пукнатини, ясно видими прегъвания, издутини и неравности.

Препоръчваме да проверявате облеклото за радиационна защита съгласно стандарта DIN 6857-2:2016. Той предвижда освен редовните огледи и опипвания, на редовни интервали да се провежда радиографско изследване с рентгеново облъчване.

Свържете се с нас ако имате съмнение за дефект: Тел. +49 (0) 89 / 420 96 - 0  
Факс +49 (0) 89 / 420 96 - 200  
e-Mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)

## 8.0 Почистване и дезинфекция

**УКАЗАНИЕ:** Липсата на хигиена може да доведе до инфекции на пациента, на оператора/потребителя или на трети лица. Поради това почиствайте и дезинфекцирайте съгласно действащите предписания.

За продуктите за радиационна защита важат следните обозначения:



Не перете



Не избелвайте



Не гладете



Не сушете в сушилня



Не подлагайте на химическо почистване



Не почиствайте мокро



Не стерилизирайте

### 8.1 Почистване



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – повреди по продукта

Не използвайте агресивни, абразивни, режещи или съдържащи зърна почистващи препарати (например разреждатели, ацетон, абразивни материали).

**RP270, RP271, RP274, RP276 (Комплект G), RP643, RP648, RP664, RP668, RP679, RP689, RD614, RD635, RD642, RD644, ST-FS, ST-RZ, ST-ER:**

Пресни замърсявания от облеклото за радиационна защита могат по правило да се отстраняват с разтвор на перилен препарат с температура около 20°C и мека кърпа. При упорити замърсявания препоръчваме използването на 10 процентен воден разтвор на натриев тиосулфат. При течности, съдържащи белтъчини, (като напр. кръв) използвайте студена вода за почистване. Уверете се, че кърпата е влажна, а не мокра.

**RP278, RP276 (Големини Е и К), RP280:**

Избърсвайте леките замърсявания с хладък разтвор на перилен препарат и мека кърпа. В случай на упорити замърсявания избършете зацапаните места с напоена с алкохол ленена кърпа и изплакнете с чиста вода.

## 8.0 Почистване и дезинфекция

### 8.2 Дезинфекция

Дезинфекцията трябва да е предшествана винаги от почистване, както е описано в глава 8.1 „Почистване“



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Ефективност на продукта и увреждане на повърхността**

Смесването на различни дезинфекционни препарати и/или смесването на дезинфекционни препарати с почистващи средства може да влоши ефективността на продукта и да увреди повърхността му.

**RP270, RP271, RP274, RP276** (Комплект G), **RP643, RP648, RP664, RP668, RP679, RP689, RD614, RD635, RD642, RD644, ST-FS, ST-RZ, ST-ER:**



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – повреди по продукта**

Не използвайте дезинфектанти на базата на активни съставки алкохоли, чисти алкохоли (напр. етанол, изопропанол) и оксидиращо въздействащи, както и съдържащи сол и отделящи хлор дезинфектанти, които ще атакуват повърхността на покриващите материали по-силно отколкото дезинфектантите на друга химическа основа.

Дезинфекцията с избърсване да се извършва със слаб натиск. За да запазите свойствата на нашето облекло за радиационна защита, препоръчваме използването на следните дезинфектанти. Моля, спазвайте указанията, дадени по-долу:

- Извършените от нас тестове не отговарят на сертифицирани или стандартизирани процедури за изпитване, така че не можем да дадем никакво одобрение, а само препоръка.
- Тъй като не можем да повлияем на производството или суровините за производството на дезинфектанти, трябва да откажем даването на каквато и да било гаранция за "устойчивост на дезинфектант".
- Ефективността на повърхностния дезинфектант не е взета под внимание. Трябва да се спазват инструкциите за употреба на дезинфектанта.
- Поради горепосочените причини фирма MAVIG не поема никаква гаранция или отговорност за последващи щети.

Дезинфектант	Производител	Основа за действие
Microbac forte	BODE Chemie GmbH	Четвъртични съединения, производно на алкиламин
Kohrsolin FF	BODE Chemie GmbH	Алдеhid, четвъртични съединения
Antifect FF	Schülke & Mayr GmbH	Четвъртично съединение, алдеhid
Microzid Sensitiv Wipes	Schülke & Mayr GmbH	Четвъртични съединения
Microbac Tissues Lösung	BODE Chemie GmbH	Четвъртични съединения

По принцип при избора на дезинфектант трябва да се внимава, той да съдържа възможно най-малко алкохоли. В идеалния случай първите 5 съставки не са алкохоли или те са посочени с количества „< 5%“.

Ако имате допълнителни въпроси относно дезинфектантите или вашата клиника не позволява да се използват дезинфектантите, изброени по-горе, не се колебайте да се свържете с нас:

Тел. +49 (0) 89 / 420 96 - 0

e-Mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)

## 8.0 Почистване и дезинфекция

### 8.2 Дезинфекция

**RP278, RP276** (Големини Е и К), **RP280:**

За дезинфекция могат да се използват дезинфектанти, които се предлагат в търговската мрежа за медицинската сфера и са подходящи за PVC или полиуретан. Моля, изплакнете с чиста вода.

Дезинфекцията с избърсване да се извършва със слаб натиск.

## 9.0 Третиране като отпадък

Продуктът трябва да се изхвърли в подходящ пункт за отстраняване в съответствие с вашите специфични за страната разпоредби.

Можете да се свържете с нас по всички въпроси:

Тел. +49 (0) 89 / 420 96 - 0

e-Mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)



**MAVIG GmbH**  
**Headquarters**

PO Box 82 03 62  
81803 Munich  
Germany

Stahlgruberring 5  
81829 Munich  
Germany

Phone +49 (0) 89 420 96 0  
Fax +49 (0) 89 420 96 200  
e-Mail info@mavig.com

**worldwide MAVIG OFFICES**

**Nordic & Baltic Countries**  
**MAVIG Nordic**

Stockholm  
Sweden

Phone +46 (0) 722 25 25 68  
e-Mail larsson@mavig.com

**Benelux, GB, Ireland**  
**MAVIG B.V.**

Mercuriusweg 86  
2516AW Den Haag  
Netherlands

Phone +31 (0) 70 33 11 688  
Mobile +31 (0) 61 595 43 48  
e-Mail simmonds@mavig.nl

**France**  
**MAVIG France SARL**

66, Ave. des Champs Elysées  
F-75008 Paris  
France

Phone +33 (0)1 30 59 46 23  
e-Mail info@mavig.fr

**Southeast Europe**  
**MAVIG Southeast Europe**

Ljubljana  
Slovenia

Phone +386 (40) 6 33 900  
e-Mail dejak@mavig.com

**China**  
**MAVIG Healthcare Beijing Co., Ltd.**

Room #1010, Floor 9  
#609 Wang Jing Yuan  
Chaoyang District  
Beijing 100102, P.R.China

Phone +86 - 10 - 64 78 19 21  
Mobile +86 - 13 70 122 85 86  
e-Mail zhang@mavig.com

**REPRESENTATION**

**USA & Canada**  
**Ti-Ba Enterprises, Inc.**

25 Hytec Circle  
Rochester, NY 14606  
USA

Phone +1 (585) 247 1212  
e-Mail mavigusteam@mavig.com

**Middle East & Northern Africa**  
**Mena Medical Development**

Ashrafieh, Adlieh Square, Alfaras St.,  
Alboustany Building, 5<sup>th</sup> Floor - Beirut  
Liban

Phone +961 14 23 499  
e-Mail mavig@mena-md.com

**Russian Federation**  
**AO Sante Medical Systems**

Novodmitrovskaya 2, bld.1  
127015 Moscow  
Russia

Phone +7 499 551 55 73/75  
e-Mail info@sante.ru

**www.mavig.com**